

## OM Terms in French, English Spanish and Finnish

Français	English	Español	Suomi (Valitse sopivin käsite tilanteen mukaan)
Cartographie des incidences	Outcome Mapping	Mapeo de Alcances	Muutuskartointi, muutosten kartoittaminen
	Outcome		Muutos, toteutunut muutos, lopputulema, tulos
Stade 1: Définition des intentions	Stage 1) Intentional Design	Etap 1) Diseño intencional	Vaihe 1) Alustava suunnittelu
Étape 1. Vision	Step 1) Vision	Paso 1: Visión	Askel 1: Unelma
Étape 2. Mission	Step 2) Mission	Paso 2: Misión	Askel 2: Tehtävä, homma
Étape 3. Partenaires limitrophes	Step 3) Boundary Partners	Paso 3: Socios directos	Askel 3: Muutoksentehtävä, välitön kumppani, muutosagentti ( <i>boundary actor</i> )
	Strategic partner		Liittolainen, yhteistyötaho/-verkosto
Étape 4. Incidences visées	Step 4) Outcome challenge	Paso 4: Alcances deseados	Askel 4: Muutostavoite
Étape 5. Marqueurs de progrès	Step 5) Progress Markers	Paso 5: Señales de progreso	Askel 5: Edistymisen merkit, muutoksen merkit (osoittimet) <i>Except to see</i> = oletetut muutokset, varhaiset reaktiot <i>Like to see</i> = halutut muutokset, aktiivinen sitoutuminen <i>Love to see</i> = toivotut muutokset, syvä muutos

<b>Français</b>	<b>English</b>	<b>Español</b>	<b>Suomi</b> <b>(Valitse sopivin käsite tilanteen mukaan)</b>
Étape 6. Grilles stratégiques	Step 6) Strategy Map	Paso 6: Mapa de estrategias	Askel 6: Toimintastrategia, - suunnitelma
Étape 7. Pratiques organisationnelles	Step 7) Organizational Practices	Paso 7: Prácticas de la Organización	Askel 7: Sisäiset toimintamallit
Stade 2: Suivi des incidences et du rendement	Stage 2) Outcome and Performance Monitoring	Etapa 2) Seguimiento de alcances y desempeño	Vaihe 2: Muutostavoitteen ja oman toiminnan seuranta
Étape 8. Priorités de suivi	Step 8) Monitoring Priorities	Paso 8: Prioridades para el seguimiento	Askel 8: Seurannan painotukset, seurannan prioriteetit
Étape 9. Journal des incidences	Step 9) Outcome Journals	Paso 9: Diario de alcances	Askel 9: Lokikirja tavoitellun muutoksen seuraamiseksi
Étape 10. Journal des stratégies	Step 10) Strategy Journal	Paso 10: Diario de estrategias	Askel 10: Lokikirja toimintastrategian seuraamiseksi
Étape 11. Journal du rendement	Step 11) Performance Journal	Paso 11: Diario de desempeño	Askel 11: Lokikirja oman toiminnan seuraamiseksi
Stade 3: Planification de l'évaluation	Stage 3) Evaluation Planning	Etapa 3) Planificación de la evaluación	Vaihe 3: Arvioinnin suunnittelu
Étape 12. Plan d'évaluation	Step 12) Evaluation Plan	Paso 12: Plan de evaluación	Askel 12: Arviointisuunnitelma